

汉译世界学术名著丛书



分科本◎经济

纪念版

货币论

下卷

[英] 约翰·梅纳德·凯恩斯 著



SINCE 1897

商务印书馆
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



纪念版

货币论

下卷

货币的应用理论

[英] 约翰·梅纳德·凯恩斯 著

蔡谦 范定九 王祖廉 译



商务印书馆

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

货币论. 下卷, 货币的应用理论/(英)约翰·梅纳德·凯恩斯著; 蔡谦, 范定九, 王祖廉译. —北京: 商务印书馆, 2017
(汉译世界学术名著丛书: 120 周年纪念版. 分科本. 经济学)
ISBN 978-7-100-13793-5

I. ①货… II. ①约… ②蔡… ③范… ④王…
III. ①凯恩斯主义—货币论 IV. ①F091.348

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 093445 号

权利保留, 侵权必究。

汉译世界学术名著丛书
(120 周年纪念版·分科本)

货币论

下卷

货币的应用理论

[英] 约翰·梅纳德·凯恩斯 著
蔡谦 范定九 王祖廉 译

商务印书馆出版
(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)
商务印书馆发行
南京爱德印刷有限公司印刷
ISBN 978-7-100-13793-5

2017 年 8 月第 1 版 开本 880×1240 1/32
2017 年 8 月第 1 次印刷 印张 11 1/4

定价: 46.00 元

John Maynard Keynes
A TREATISE ON MONEY
VOLUME 2
THE APPLIED THEORY OF MONEY
Macmillan & Co., London 1934

本书根据英国伦敦麦克米伦出版公司 1934 年版译出

汉译世界学术名著丛书

(120 周年纪念版·分科本)

出版说明

2017 年 2 月 11 日,商务印书馆迎来 120 岁的生日。120 年前,商务印书馆前贤怀揣文化救国的理想,抱持“昌明教育,开启民智”的使命,立足本土,放眼寰宇,以出版为津梁,沟通中西,为中国、为世界提供最富智慧的思想文化成果。无论世事白云苍狗,潮流左右激荡,甚至战火硝烟弥漫,始终践行学术报国之志,无改初心。

译译世界各国学术名著,即其一端。早在 20 世纪初年便出版《原富》《天演论》等影响至今的代表性著作,1950 年代后更致力于外国哲学和社会科学经典的译介,及至 1980 年代,辑为“汉译世界学术名著丛书”,汇涓为流,蔚为大观。丛书自 1981 年开始出版,历时三十余年,迄今已推出七百种,是我国现代出版史上规模最大、最为重要的学术翻译工程。

丛书所选之书,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,皆为文明开启以来,各时代、各国家、各民族的思想与文化精粹,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书系统译介世界学术经典,

引领时代思想,为本土原创学术的发展提供丰富的文化滋养,为推动中国现代学术和现代化进程做出了突出的贡献。

为纪念商务印书馆成立 120 周年,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”120 周年纪念版的分科本,延续传统分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭石色五类,对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的学术经典著作,既利于文化积累,又便于研读查考,同时向长期支持丛书出版的译者、编者和读者致以敬意。

两甲子后的今天,商务印书馆又站在了一个新的历史时间节点上。我们不仅要铭记先辈的身影和足迹,更须让我们的步伐充满新的时代精神。这是商务人代代相传的事业,更是与国家和民族的命运始终紧密相连的事业。我们责无旁贷,必须做好我们这代人的传承与创造,让我们的努力和成果不仅凝聚成民族文化的记忆,还能成为后来人可以接续的事业。唯此,才能不负前贤,无愧来者。

商务印书馆编辑部

2017 年 5 月



目 录

下卷 货币的应用理论

第五篇 货币因素及其变动

第二十二章 货币的应用理论	3
第二十三章 储蓄存款与活期存款的比例	6
(一) 大不列颠	6
(二) 美国	12
(三) 其他国家	16
第二十四章 流通速度	17
一、应用于银行货币的“速度”的概念	17
二、收入存款流通速度和营业存款流通速度的区别	19
三、收入存款的流通速度	21
四、营业存款的速度	26
(一) 大不列颠	27
(二) 美国	31
五、营业存款速度的可变性	34
六、真正速度的决定因素	38
第二十五章 银行货币对准备金的比率	43

一、准备比的稳定性	46
(一) 英国	48
(二) 美国	55
(三) 其他国家	57
二、非准备银行资产的转换可能性	59
三、准备比应该怎样确定?	61
第二十六章 营业活动	70
一、营业活动对于营业存款流通速度的影响	70
二、银行票据交换额和营业量的关系	73
三、统计的综述	78

第六篇 投资率及其变动

第二十七章 固定资本——投资率的变动之一	85
一、统计的指标	87
二、以固定资本投资率变动为基础的几种信用循环 理论	89
第二十八章 营运资本——投资率的变动之二	92
一、统计的指标	93
二、营运资本的理论	105
三、生产性消费和非生产性消费	113
四、真实工资基金	115
第二十九章 流动资本——投资率的变动之三	118
一、霍特里先生的流动贮存理论	119
二、流动资本积累的障碍	121



三、“囤存”费用	123
四、表述价格变动与“囤存”费用的关系的公式	127
五、“期货市场”的理论	130
六、结论	132
第三十章 历史上的例证	135
一、西班牙的财宝	138
二、19世纪90年代的经济萧条	151
三、1914—1918年的战时繁荣	157
四、1919—1920年的战后繁荣	162
五、大不列颠恢复金本位问题	168
六、大不列颠恢复金本位后的国内与国外投资	171
七、1925—1930年的美国	175
八、“吉布森的异说”	183

第七篇 货币的管理

第三十一章 货币管理问题	195
一、通过投资率控制物价	195
二、银行家的双重职能	197
第三十二章 对会员银行的控制——国家管理	
的方法之一	207
一、不列颠体系	209
二、欧洲大陆体系	214
三、美国联邦储备体系	215
四、会员银行会不会以高于市场行市的利率向	



中央银行借款?	224
五、公开市场政策的进一步分析	231
六、变动会员银行准备比的办法	239
第三十三章 中央准备的管理——国家管理的 方法之二	241
一、钞票发行的现行管理办法	244
二、正确的管理原则	250
第三十四章 各国中央银行的相互关系——国 际管理问题之一	256
第三十五章 金本位——国际管理问题之二	265
一、黄金的贪婪	265
二、拥护金本位的理由	269
第三十六章 国家自主权问题——国际管理问题之三	278
一、国际管理制度的进退维谷局面	278
二、调节对外投资贷付率的方法	282
三、现金输送点的意义	293
四、价值标准是否应具有国际性?	304
第三十七章 投资率的控制——再论国家管理问题	311
一、银行体系能够控制物价水平吗?	311
二、短期利率和长期利率	323
三、银行体系能不能控制投资率?	332
(一) 短期利率变动的直接影响	333
(二) 未满足借款人边际	334
(三) 发行公司和证券承销商的地位	337



(四) 公开市场业务达到饱和点的问题	338
(五) 国际方面的复杂关系	342
四、1930 年的暴跌	345
第三十八章 国际管理问题	354
一、国际管理的双重问题	355
二、国际管理的方法	359
三、国际清算银行	366
四、结论	368



第五篇

货币因素及其变动

第二十二章 货币的应用理论

现在我们放下货币的纯粹理论以及从质的方面对表征货币体系的特性所进行的研究,进而探讨货币的应用理论,并从量的方面研究现存主要货币体系中、首先是大不列颠和美国货币体系中的实际情况。

本卷的内容梗概如下:

在第5篇中,我们将讨论货币因素及其统计性变动。例如银行货币的总量在储蓄存款与活期存款之间的分配比例、银行货币的流通速度以及银行货币总量之所以如此构成的理由,这几章阐述得比较详细,对于我们判断不同因素的相对数量意义说来,这是必不可少的。因为,当银行货币总量一经确定之后,这个总数有多少用于金融流通,多少用于工业流通,储蓄存款的统计数字就成了最重要的指标;而且,工业流通量既知之后,流通速度就大致决定了工业流通所能维持的生产水平与收入水平。

在第6篇中,我们将研究投资率发生波动的原因,并将利用近代史中几个典型时期所发生的事件的分析,来阐明本篇与以前各篇的论点。这样,便放下了所谓“货币方面的影响”而讨论“投资方面的影响”。

在第7篇中,我们第一次谈到我们主题的理想标准,也就是各



国货币体系和整个世界的各通货发行当局所应具有的理想目标，以及达到这些目标的途中所存在的障碍；此外还要谈到有时自行发生的困难局面，以及其最好的解决办法等。

在第 5 篇中，读者会认为我在回到物价决定问题的旧式“货币数量”说上去，因为我将集中讨论货币账款的供应，或者毋宁说是集中讨论工业流通中的可用货币账款量的问题。为此，关于我所认为的货币量与物价水准之的关系，事先提醒读者一下是有好处的。

假定收受与支配收入的习惯和方法不变，假定收入水准和生产量已定，而营业存款 A 的流通速度又没有变化的话，工业流通中所需要的货币量就确切不移地确定了。如果供应了金融流通的需求之后，可用的货币量少于此数，那就不可能维持现有的收入量。此外，在平衡状态下，当所有的生产因素都已就业、储蓄也等于投资时，则工业流通量不仅决定收入量，而且还决定物价水准；同时，根据生产量与就业量的变动作出修正后，还能决定报酬率。这就是说，如果习惯与办法不变的话，当物价水准与生产成本平衡时，工业流通的可用货币量确实能支配这方面的状况。同时，传统公式中唯一需要加以修正的地方，只是加上“工业流通可用”几个字。我们在第 III 篇和第 IV 篇中对公认的理论提出了更改之处，其意义在于当平衡因储蓄与投资之间不相等而被扰乱时，以及从一个平衡位域过渡到另一个平衡位域时，把它们应用在物价决定的运行方式上。

当然，这种改变在形式上和传统数量说是可以相容的。这的确是必然的道理，因为后者是恒等式、是自明真理。但这一点在传



统理论中并没有以一种富于启发性和容易理解的形式提出,而是与其他因素一道含糊不清地塞在无所不包的“流通速度”这一概念之中去了。

让我们把我们数量方程式录写成以下的形式:


$$M' \cdot V' = \Pi \cdot O$$

其中的 M' 是工业流通量, O 是产品量, 而 Π 则是产品的物价水准; 在这种情况下, 我们的说法中的 V' 乃是一个综合概念, 与流通速度 V 是不相同的。它是两个要素合成的; 一个要素取决于银行业、商业和工业的习惯和方法, 与传统的流通速度具有相似的性质; 另一个要素则取决于储蓄与投资之间的平衡, 它在投资过量时大于 1, 在投资与储蓄相等时等于 1, 而在储蓄过量时则小于 1。

本书第 5 篇所包括的内容主要是从统计观点研究这个方程式左边之中不同于我们所说的投资要素的货币要素。这些纯粹的货币要素与传统的数量方程式所研究的相同或相似。



第二十三章 储蓄存款与活期存款的比例



6

储蓄存款和活期存款的意义已经在第3章说明了,它们对金融流通和工业流通的关系则已在第十五章说明了。由于储蓄存款和活期存款两者构成了全部存款,所以储蓄存款对全部存款的比例有任何变动时,都会对活期存款量发生反应;除非是有意使总存款量发生相应的变动以便予以抵消外,这种变动特别会对收入存款造成反应。在这一章里,我们将根据统计材料,研究储蓄存款比数在实际经验中的变动程度,以便有可能研究这些变动对于一般货币状况所引起的反应的大小。

在第3章里,我们看到大不列颠的存款账户和美国的定期存款大致相当于储蓄存款,而大不列颠的往来账户和美国的即期存款则相当于活期存款。在美国,法律规定定期存款和即期存款量必须分别公布。所以,只要我们认为定期存款的变动大致可以代表储蓄存款,取得统计资料就没有困难。但是在不列颠,迄今为止,除非银行本身帮忙,否则便不可能获得任何可靠的指标。

(一) 大不列颠——由于进行了虽不彻底、但却代表着相当好的选样的调查,我已获得了极有意义的指标,可以说明存款账户与往来账户之间的转账在目前不列颠银行制度下所具有的实践与